

ОСНОВНОЙ КУРСЪ
МЕЖДУНАРОДНАГО ЯЗЫКА
ЭСПЕРАНТО

СОСТАВИЛЪ

А. А. САХАРОВЪ

Преподаватель Московскаго Института Эсперанто

Набралъ съ помощью L^AT_EX
А. В. Лукьяновъ, 1999

LIBREJO
“**ESPERANTO**”
3, Lubjanskij proezd,
Moskvo, Ruslando.

Книжный магазинъ
“**ЭСПЕРАНТО**”
3, Лубянской прохздъ
Москва.

1913.

Предисловіе составителя.

Нѣсколько лѣтъ тому назадъ во Франціи книгоиздательской фирмой Гашетъ былъ изданъ краткій, въ 32 страницы, учебникъ языка Эсперанто, подъ названіемъ: «Langue Internationale auxiliaire Esperanto». Premier Manuel. Prix 10 cent. Этотъ учебникъ разошелся въ настоящее время уже въ количествѣ 350 тысячъ экз. И это происходитъ въ странѣ, языкъ которой является наиболѣе распространеннымъ на земномъ шарѣ! Не меньшій интересъ къ изученію и распространенію Эсперанто проявляютъ и другія культурныя страны Европы. Въ Англии и Германіи для этой цѣли образовались спеціальныя союзы: Brita Esperanta Asocio и Germana Esperanto - Asocio, которые для распространенія языка Эсперанто устраиваютъ публичныя лекціи, издають книги и журналы, созываютъ съѣзды мѣстныхъ эсперантистовъ, организуютъ общества и курсы и т. д. Подобныя же организаціи существуютъ и въ другихъ цивилизованныхъ странахъ міра. Связью между ними являются международныя организаціи: 1) Konstanta Komitato de la Kongresoj (Постоянный Комитетъ Конгрессовъ), съ бюро въ Парижѣ, который ежегодно устраиваетъ всемірные конгрессы эсперантистовъ въ разныхъ государствахъ земного шара; 2) Lingva Komitato и Esperanta Akademio (Лингвистическій Комитетъ и Эсперантская Академія), вѣдающіе чисто лингвистическіе вопросы и 3) Universala Esperanto-Asocio (Универсальная Эсперантская Ассоціація), которая занимается практическимъ примѣненіемъ языка Эсперанто къ жизни. Эта Ассоціація уже имѣетъ своихъ агентовъ (delegitoj) въ 800 пунктахъ земного шара и при помощи нихъ за незначительный годовой членскій взносъ (1 рубль) обслуживаетъ международныя интересы своихъ членовъ.

Всѣ подобныя организаціи являются могучими рычагами для осуществленія идеи одного всеобщаго вспомогательнаго языка. Онѣ съ одной стороны содѣйствуютъ распространенію языка Эсперанто между разными народами, а съ другой — заботятся о его внутреннемъ развитіи и неизмѣняемости его основъ. Недостатокъ мѣста не позволяетъ намъ много говорить объ исторіи языка Эсперанто и его литературы; мы ограничимся лишь указаніемъ, что въ настоящее время литература его насчитываетъ болѣе 2500 сочиненій и на немъ издается въ разныхъ странахъ земного шара до 200 журналовъ. За болѣе подробными свѣдѣніями объ этомъ мы отсылаемъ къ брошюрамъ: «Необходимое объ Эсперанто».

Сост. П. Стоянь и В. Нѣжинскій. Ц. 3 к. «Универсальная Эсперанто-Ассоціація». Ц. 3 к. и «Tutmonda Jarlibro Esperantista». Ц. 1 р.¹

Здѣсь же мы скажемъ нѣсколько словъ по поводу изданія настоящей книги. По своему содержанію она является вполне достаточной для изученія основъ языка Эсперанто. По прочтеніи ея мы рекомендуемъ записаться полными словарями эсперанто-русскимъ и русско-эсперантскимъ и приступить къ чтенію эсперантскихъ литературныхъ произведеній. Одновременно является очень полезной переписка на этомъ языкѣ съ иностранными корреспондентами. Адреса послѣднихъ всегда можно найти въ эсперантскихъ газетахъ въ рубрикѣ «Koresponda fako» (отдѣль). Наиболѣе богатъ этотъ отдѣль въ газетахъ «La Ondo de Esperanto» (Москва) и «Esperanto» (Женева).

Все это сразу ставитъ изученіе языка Эсперанто на практическую почву и дѣлаетъ его въ высшей степени интереснымъ и полезнымъ.

Для усовершенствованія же въ разговорѣ на Эсперанто надо записаться въ мѣстное эсперантское общество, если таковое уже имѣется, или образовать эсперантскій кружокъ. Большую помощь въ этомъ можетъ оказать книга Ruslanda Adresaro, которая заключаетъ въ себѣ адреса наиболѣе извѣстныхъ русскихъ эсперантистовъ, живущихъ въ разныхъ мѣстахъ Россійской имперіи.

Если читатель послѣдуетъ этимъ совѣтамъ, онъ на личномъ опытѣ убѣдится, на сколько можетъ быть легко, пріятно и полезно изученіе языка, если оно поставлено на рациональныхъ началахъ.

Москва, 12 февраля 1913 г.

А. Сахаровъ.

¹Всѣ эти книги можно получать въ Центральномъ для Россіи книжномъ магазинѣ «Эсперанто» по адресу: Москва, Лубянской проѣздъ, 3 (прежній адресъ: Москва, Тверская, 26).

Основной курсъ языка Эсперанто.

§ 1. ПЕЧАТНЫЙ АЛФАВИТЪ.

Aa,	Bb,	Cc,	Ĉĉ,	Dd,	Ee,	Ff,	Gg,	Ĝĝ,	Hh,	Ĥĥ,	
а	б	ц	ч	д	е	ф	г	дж	г	х	
Ii,	Jj,	Ĵĵ,	Kk,	Ll,	Mm,	Nn,	Oo,	Pp,	Rr,	Ss,	Ŝŝ,
и-і	й	ж	к	л	м	н	о	п	р	с	ш
				Tt,	Uu,	Ŭŭ,	Vv,	Zz.			
				т	у	у-в	в	з			

§ 2. ПИСЬМЕННЫЙ АЛФАВИТЪ.

Aa, Bb, Cc, Ĉĉ, Dd, Ee, Ff, Gg,
Ĝĝ, Hh, Ĥĥ, Ii, Jj, Ĵĵ, Kk, Ll,
Mm, Nn, Oo, Pp, Rr, Ss, Ŝŝ.
Tt, Uu, Ŭŭ, Vv, Zz.

§ 3. ПРОИЗНОШЕНІЕ. При произношеніи эсперантскихъ буквъ должно имѣть въ виду лишь слѣдующія особенности сравнительно съ русскимъ языкомъ:

1. Буква e произносится всегда какъ русское э: teatro=тэатро, а не театро.
2. Букву ĝ произносятъ, сливая звуки д и ж, подобно тому какъ сливаютъ звуки ш и ч въ русской буквѣ щ: ĝis=джис.
3. Буква h произносится средне между г и х, какъ въ словѣ Богъ.
4. Буква l произносится смягченно, какъ ль: la=ля, loko=лёко, lupo=люпо, multe=мультэ.

5. Буква *j*=й, стоя передъ гласными *a*, *e*, *o*, *u*, смягчаетъ ихъ: *ja*=я, *je*=е, *jodo*=ёдо, *juro*=юро.

6. Буква *ŷ* произносится какъ краткое *u* (среднее между *u* и *v*). Встрѣчается только послѣ гласныхъ *a* и *e*, **сливаясь съ ними въ одинъ слогъ**. Въ русскомъ языкѣ такой звукъ слышенъ въ словахъ: аукціонъ (аѷксіо) и Европа (Еѷропо).

§ 4. **УДАРЕНИЕ**. Удареніе всегда находится на предпоследнемъ слогѣ, причѣмъ полугласныя *ŷ* и *j* за слоги не считаются. Напр.:

Еѷ guto malgranda, konstante frapante, traboras la monton

Эч гѷто мальгранда, константѣ фрапантѣ, траборас ля монтон

granitan.

гранитан.

Obstine antaŷen. La nepoj vin benos, se vi paciense eltenos.

Обстѷнѣ антáŷен. Ля нѣпой вин бѣнос, сѣ ви пациѣнцѣ эльтѣнос.

§ 5. **СКЛОНЕНИЕ ИМЕНЪ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХЪ и ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХЪ**. Всѣ имена существительныя оканчиваются на *o*: *patro* отецъ, *kandelo* свѣча, *perono* крыльцо.

Всѣ имена прилагательныя оканчиваются на *a*, для всѣхъ родовъ: *bona patro* хороший отецъ, *bona filino* хорошая дочь, *bona infano* хорошее дитя. Во множественномъ числѣ къ окончаніямъ *o* и *a* прибавляется полугласная *j*: *bonaj patroj* хорошие отцы. При склоненіи окончанія именительнаго падежа *o*, *oj*, *a*, *aj* остаются безъ измѣненія во всѣхъ падежахъ, кромѣ винительнаго, который принимаетъ окончаніе *n*: *bonan patron*, *bonajn patrojn*. Прочіе русскіе падежи выражаются при помощи частицъ: *de*—для родительнаго падежа,² *al*—для дательнаго, *per*—для творительнаго.³

Русскій **предложный падежъ**, исключительно существующій для предлоговъ *o* (*объ*, *обо*), *es* (*во*), *na*, *pri*, замѣняется въ Эсперанто **общимъ правиломъ: всѣ предлоги требуютъ послѣ себя именительнаго падежа**.

Поэтому русскія выраженія: *объ отцѣ*, *при отцѣ*, *въ свѣчѣ*, *на крыльцѣ* на Эсперанто передаются: *pri* (*объ*) *patro*, *ĉe* (*при*) *patro*, *en* (*въ*) *kandelo*, *sur* (*на*) *perono*.

²При словахъ, означающихъ **количество, вѣсъ, мѣру** родительный падежъ выражается при помощи частицы *da*: *funto da pano*, фунтъ хлѣба, *glaso da akvo*, стаканъ воды, *multe da homoj*, много людей.

³При глаголахъ страдательнаго залога для означенія дѣйствующаго лица творительный падежъ выражается черезъ частицу *de*: *ĉetita de patro*—купленный отцомъ.

Въ силу этого же правила русскіе падежи родительный, дательный, винительный и творительный, если они управляются предлогами, въ Эсперанто замѣняются именительнымъ падежомъ. Напр.: безъ отца—sen patro (а не sen **de patro**), по мнѣнію—laŭ opinio (а не laŭ **al opinio**, со свѣчей kun kandelo (а не kun **per kandelo**).

Вся система эсперанскаго склоненія можетъ быть представлена слѣдующей таблицей:

Падежи.	Отвѣчаютъ на вопросы:	По русски.	На Эсперанто.
Именительн.	{ Кто	слѣпой мальчикъ	blinda knabo
	{ Что	бѣлая бумага	blanka papero
Родительн.	{ Кого	слѣпюго мальчика	de blinda knabo
	{ Чего	бѣлой бумаги	de blanka papero
Дательный.	{ Кому	слѣпюму мальчику	al blinda knabo
	{ Чему	бѣлой бумагѣ	al blanka papero
Винительн.	{ Кого	слѣпюго мальчика	blindan knabon
	{ Что	бѣлую бумагу	blankan paperon
Творительн.	{ Кѣмъ	слѣпымъ мальчикомъ	per blinda knabo
	{ Чѣмъ	бѣлой бумагой	per blanka papero

Во множественномъ числѣ къ окончаніямъ единственнаго числа прибавляется буква j, которая въ винительномъ падежѣ стоитъ передъ окончаніемъ n: род. пад.—de blindaj knaboj; винит.—blindajn knabojn и т. д.

§ 6. **ЧЛЕНЪ**. Чтобы показать, что рѣчь идетъ о предметѣ опредѣленномъ, отличномъ отъ другихъ, о которомъ была рѣчь ранѣе или на который указываютъ, въ языкѣ Эсперанто употребляютъ **членъ** *la*,⁴ одинаковый для всѣхъ родовъ, чиселъ и падежей. Членомъ *la* часто могутъ быть замѣнены русскія выраженія: названный, вышеупомянутый. Его никогда нельзя употреблять въ тѣхъ случаяхъ, когда передъ словомъ стоитъ или подразумевается слово «какой-нибудь». Поэтому фразой: donu (дайте) libron (книгу) вы можете просить **какую-нибудь** книгу, а фразой donu la libron—только **опредѣленную**, на которую вы, напр., указываете пальцемъ. Членъ не употребляется передъ собствен-

⁴Прим. Для благозвучія окончанія члена и имени существительнаго иногда опускаютъ и замѣняютъ апострофомъ. Напр.: La veloj ne bruas ĉe l'masto de l'ĉip' (вмѣсто ĉe la masto de la ĉipo).

ными именами.

§ 7. **ЛИЧНЫЯ МЪСТОИМЕНІЯ:** mi—я, vi—ты, li—онъ, ĉi—она, ĝi—оно (употребляется, когда рѣчь идетъ о предметахъ неодушевленныхъ, которые въ Эсперанто по родамъ не раздѣляются, или же объ одушевленныхъ, но полъ коихъ не извѣстенъ) pi—мы, vi—вы, ili—они, онѣ. Русское *ты* иногда передается мѣстоименіемъ *ci*, но рѣдко. Въ винительномъ падежѣ эти мѣстоименія принимаютъ окончаніе n: min—меня, lin—ихъ.

Изъ личныхъ мѣстоименій образуются **притяжательныя** черезъ прибавленіе окончанія *a*: mia—мой, via—твой, vashъ, lia—его, ŝia—ея, ĝia—его, nia—нашъ, ilia—ихъ. При безличныхъ выраженіяхъ употребляется мѣстоименіе «oni»: oni parolas—говорятъ.

§ 8. **ГЛАГОЛЬ.** Неопредѣленное наклоненіе имѣетъ окончаніе *i*: sidi—сидѣть. **Настоящее время** изъявительнаго наклоненія для всѣхъ родовъ, лицъ и чиселъ имѣетъ окончаніе *as*, **прошедшее время** — *is*, **будущее время** — *os*: mi sidas—я сажу; vi sidas—ты сидишь; li sidas—онъ сидитъ; ŝi sidas—она сидитъ; ĝi sidas—оно (напр., дитя или какой-нибудь неодушевленный предметъ—гвоздь, шапка, перо) сидитъ; ni sidas—мы сидимъ; vi sidas—вы сидите; ili sidas—они сидятъ.

Mi sidis—я сидѣлъ; li sidos—онъ будетъ сидѣть.

УПРАЖНЕНІЕ 1. La cuzino promenas en la parko. La kopio de la plano kuŝas sur la komodo. La maŝino apartenas al la inĝeniero. La oficiro arestis soldaton. Oni iluminis la antikvan domon per elektraĵ lampoj. Jen estas la kajero, kuin mi trovis: ĝi estas pura; mi donacos ĝin al mia amiko. La kajero kuŝis sub la arbo kaj mi vidis ĝin el nia kabineto.

§ 9. **НАРѢЧІЕ.** Нарѣчіе есть неизмѣняемая (т.-е. несклоняемая и не спрягаемая) часть рѣчи, показывающая въ предложеніи качество дѣйствія или же обстановку, при коей оно совершается. Нарѣчія отвѣчаютъ на вопросы: какъ, гдѣ, когда, почему, въ какомъ количествѣ. Въ Эсперанто различаются нарѣчія самостоятельныя (коренныя) и производныя. **Первыя не имѣютъ никакого окончанія:**⁵ ankoraŭ еще, ankaj также, baldaŭ скоро, almenaŭ по крайней мѣрѣ, hodiaŭ сегодня, hieraŭ вчера, morgaŭ завтра, nun теперь, aranaŭ едва, kvazaŭ какъ-будто, kiam когда, iom нѣсколько и т. д.

Производныя нарѣчія имѣютъ окончанія *e*: bone хорошо, matene утромъ, arude возле.

§ 10. **СТЕПЕНИ СРАВНЕНІЯ.** **Сравнительная степень** прилагательныхъ и нарѣчій образуется при помощи словъ *pli*—болѣе, *malpli*—менѣе и *ol*—чѣмъ: онъ сильнѣе васъ=онъ болѣе силенъ, чемъ вы—li estas

⁵Въ словаряхъ они отвѣчаются обыкновенно особымъ знакомъ.

pli forta, ol vi. Шкафъ выше стола. La ŝranko estas⁶ pli alta, ol la tablo.⁷ Столъ ниже шкафа—la tablo estas malpli alta, ol la ŝranko.

Превосходная степень образуется при помощи словъ **la plej** (наиболѣе), **la malplej** (наименѣе) и **el** (изъ). Онъ самый богатый изъ насъ—li estas la plej riĉa el ni. Онъ наименѣе прилежный изъ насъ—li estas la malplej diligenta el ni.

Выраженіе «какъ можно болѣе» переводится: «kiel eble plej».

§ 11. **СЛОВООБРАЗОВАНИЕ.** Какъ въ русскомъ языкѣ, такъ и въ Эсперанто каждое слово состоитъ изъ **корня**, который сохраняетъ во всѣхъ изменѣніяхъ слова, изъ **приставокъ** (префиксовъ), стоящихъ впереди корня, и **окончаній**, стоящихъ позади корня. Окончанія же состоятъ въ свою очередь изъ суффиксовъ и флексій. **Флексіей** называется часть окончанія, измѣняющаяся при склоненіи и спряженіи, а **суффиксомъ** неизмѣняемая часть окончанія, стоящая между корнемъ и флексіей. Напр.: въ словахъ: *стар-ик-ѡ*, *стар-ух-а*, *стар-ост-ь*, *пре-стар-н-л-ый* **стар** есть корень, **ик**, **ух**, **ост**, **л**—суффиксы, **ѡ**, **а**, **ь**, **ый**—флексіи, **пре**—приставка. Точно такъ же въ эсперантскихъ словахъ: *labor-o* (трудъ), *labor-ist-o* (работникъ), *mal-labor-em-a* (лѣнивый): **labor** есть корень, **а**, **о**—флексіи, **mal**—приставка, **ist**, **em**—суффиксы.

Такое расчлененіе даетъ широкую возможность изъ одного корня получать массу производныхъ словъ. Средствомъ для этого служатъ:

§ 12. а) *Измѣненія грамматическихъ окончаній.* Напр.: изъ корня *sana*—здоровый образуются *sano*—здоровье; *sane*—здорово; *sani*—быть здоровымъ.

§ 13. б) *Соединеніе между собою нѣсколькихъ корней.* Напр., изъ *fero*—жельзо и *vojo*—путь образуется *fervojo*—жельзная дорога.

§ 14. в) *Присоединеніе къ корнямъ префиксовъ и суффиксовъ.* Каждый изъ послѣднихъ имѣетъ строго опредѣленное значеніе, какъ это видно будетъ изъ слѣдующихъ параграфовъ.

§ 15. **Префиксъ mal** употребляется для обозначенія прямой противоположности, подобно тому, какъ въ русскомъ языкѣ для этой цѣли служитъ иногда приставка *не*: счастье—*feliĉo*, несчастье—*malfeliĉo*; большой—*granda*; малый—*malgranda*; затворять—*fermi*; отворять—*malfermi*; *supre*—вверху; *malsupre*—внизу.

§ 16. **Суффиксъ in** служитъ для обозначенія женскаго пола, какъ

⁶Здѣсь мы обращаемъ вниманіе на особенность Эсперанто сравнит. съ русскимъ яз.: по русски, когда сказуемымъ предложенія является вспомогательный глаголь 3 лица «есть», онъ обыкновенно опускается, въ Эсперанто же его непременно должно ставить.

⁷Обращаемъ вниманіе на особенность сравн. съ русскимъ языкомъ: русскій родительный падежъ замѣняется именительнымъ съ частицей *ol*.

въ русскихъ словахъ: княг-ин-я, монах-ин-я; напр.: patro—отец; patrino—мать; koko—пѣтухъ; kokino—курица.

УПРАЖНЕНИЕ 2. Mia avino hodiaŭ matene veturis fervoje. Ŝi estas pli maljuna, ol via avo. Pli facile estas multe elspezi, ol malmulte enspezi. Ŝi estis unu el la plej belaj knabinoj. Via pano estas malpli freŝa, ol la mia.

§ 17. **СТРОЙ РЪЧИ.** По строю рѣчи Эсперанто не отличается отъ русскаго языка. Особенности представляютъ лишь **вопросительныя** и **отрицательныя** предложенія.

§ 18. **Вопросъ** въ языкѣ Эсперанто выражается частицей **ĉu**, которая ставится впереди предложенія: Ĉu vi legis la libron?—Вы читали (эту) книгу? Но если въ предложеніи находится такое слово, которое само въ себѣ заключаетъ вопросъ, каковы: *kiu—кто, который, kio—что, kia—какой, kies—чей, kie—гдѣ, kiam—когда, kiel—какъ, kial—почему, kiot—сколько*, тогда частица ĉu уже не ставится: kiel vi fartas—какъ вы поживаете? kiom kostas la libro—сколько стоитъ (эта) книга?

§ 19. **Отрицаніе** въ языкѣ Эсперанто выражается частицами: ne, nek-nek. Но если въ фразѣ стоитъ такое слово, которое уже въ самомъ себѣ заключаетъ отрицаніе, какъ: *neniu—никто, nenio—ничто, nenia—никакой, nenies—ничей, nenie—нигдѣ, neniam—никогда, neniel—никакъ, nenial—безъ всякой причины, neniot—нисколько*, то отрицанія ne и nek уже не ставятся. Li ne vidis ŝin—онъ не видѣлъ ее. Li nenium vidis—онъ никого **не** видалъ. Mi rekontis nek lin, nek lian fraton—я не встрѣтилъ ни его, ни его брата.

§ 20. **СЛОВООБРАЗОВАНИЕ. Суффиксъ ar** означаетъ *собраніе, совокупность*, подобно тому, какъ, напр., въ русскомъ словѣ слов-ар-ь. Arbo—дерево, arbaro—лѣсъ, vorto—слово, vortaro—словарь.

§ 21. **Суффиксъ an** означаетъ: *членъ, житель, приверженецъ*, подобно тому, какъ, напр., въ русскихъ словахъ *магомет-ан-е, париж-ан-е*. Urbo—городъ, urbano—горожанинъ. Kristo—Христосъ, kristano—христiанинъ.

УПРАЖНЕНИЕ 3. Ĉu vi renkontis la policanon sur la ŝtuparo? Ne.—Nek ĝojo, nek malĝojo daŭras eterne. Nur tiu ne eraras, kiu nenion faras. En la vagonaro mi vidis multajn provincanojn.

§ 22. **ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНІЯ НѢКОТОРЫХЪ МѢСТОИМЕНІЙ.** Русскія **возвратныя** мѣстоименія *себѣ, себя, свой*, одинаково относятся ко всѣмъ тремъ лицамъ: я хвалю себя, свой домъ, ты хвалишь себя, онъ хвалитъ себя, свой домъ; тогда какъ въ Эсперанто возвратныя мѣстоименія si—себя, себѣ, sin—себя, sia—свой могутъ относиться лишь къ третьему лицу; по отношенію же къ 1-му и 2-му лицу употребляются соотвѣтственно мѣстоименія: mi, min, mia, vi, vin, via. Поэтому предыдущія фразы переводятся: mi laŭdas min (а не *sin*), mian

domon (а не *sian* domon), vi laŭdas vin, vian domon (а не *sin* и не *sian*), li laŭdas sin, sian domon (а не *lin*, *lian* domon). Особенно должно обратить внимание на правильное употребление возвратного мѣстоименія при подлежащемъ 3 лица. Здѣсь въ качествѣ дополненій, мѣстоименія третьяго лица *li*, *ŝi*, *ĝi*, *ili*, и *lia*, *ŝia*, *ĝia*, *ilia* употребляются только тогда, когда лицо или предметъ, къ которымъ они относятся, не являются подлежащими предложенія. *Мѣстоименія же si, sin, sia относятся лишь къ подлежащему.* Напр. фраза: *mia amiko venis kun sia frato* показываетъ, что рѣчь идетъ о братѣ друга, такъ какъ слово «*amiko*» здѣсь является подлежащимъ предложенія. Фраза же: *mia amiko venis kun lia frato* показываетъ, что рѣчь идетъ о братѣ кого-то другого, но не друга.

§ 23. При мѣстоименіяхъ *tiu—tota* и *ĉiu—всякій* для **ближайшаго указанія** ставятся то впереди, то позади, смотря по благозвучію, **частица ĉi**: *tiu ĉi* или *ĉi tiu*—этотъ, *ĉiuj ĉi*—всѣ эти.

§ 24. **СЛОВООБРАЗОВАНИЕ. Суффиксъ ist** употребляется для выраженія **занятія, профессіи**, подобно тому какъ въ русскихъ словахъ: пропагандистъ, виолончелистъ и т. д. *Arto*—искусство, *artista*—художникъ, артистъ; *boto*—сапогъ, *botisto*—сапожникъ.

§ 25. **Суффиксъ et** означаетъ **уменьшеніе или ослабленіе степени**: *libreto*—книжечка, *ridi*—смеяться, *rideti*—улыбаться.

УПРАЖНЕНИЕ 4. *Miaj fratoj havis hodiaŭ gastojn; post la vespermanĝo miaj fratoj eliris kun la gastoj el sia (относится къ подлежащему miaj fratoj) domo kaj akompanis ilin ĝis ilia (относится къ gastoj) domo. Mi lavas min en mia ĉambro kaj ŝi lavas sin en sia ĉambro (а что означало бы: en ŝia ĉambro?). La patro parolas kun sia filino kaj ŝiaj amikoj. Ŝtelistojn peniu lasas en sia domo. La knabeto sidas apud sia patrino kaj karesas per siaj manetoj ŝiajn harojn.*

§ 26. **ГЛАГОЛЬ** дѣйствительнаго залога (*Продолженіе. См. § 8*). **Повелительное наклоненіе** для всѣхъ лицъ оканчивается на **u**: *Vi legu* kaj ni aŭskultu—вы читайте, а мы будемъ слушать! *Ni iru*—идемъ! *Li alportu*—пусть онъ принесетъ. *Ili sidu*—пусть они сидятъ. *silentu*—молчать! *Ni kantu*—давайте пѣть.

Примѣч. Въ Эсперанто повелит. наклоненіе ставится въ придаточныхъ предложеніяхъ съ союзомъ *ke* въ значеніи *чтобы*, когда они зависятъ отъ главнаго предложенія, выражающаго *приказаніе, волю, желаніе, просьбу, долгъ, приличіе, необходимость, боязнь* и т. д. *Mi deziras, ke li ne kriiu. Estas necese, ke li venu. Konvenas, ke vi ĉiam estu delikata,*—приличіе требуетъ, чтобы ты всегда былъ деликатенъ.

§ 27. **Условное** (сослагательное) наклоненіе оканчивается на **us**: *ŝi farus*—она дѣлала бы; *se la knabo sciis bone sian lecionon, la instruisto lin ne punus*—если бы мальчикъ зналъ хорошо свой урокъ, учитель не

наказалъ бы его.

§ 28. **Причастіе настоящаго времени** оканчивается на **anta**, прошедшаго времени—**inta**, будущаго—**onta**: **leganta**—читающій, **leginta**—читавшій, **legonta**—имѣющій читать.

§ 29. **Дѣепричастіе** (нарѣчная форма причастія) оканчивается на **ante**, **inte**, **onte**: **farante**—дѣлая, **farinte**—сдѣлавъ, **faronte**—имѣя сдѣлать.

§ 30. **Страдательный залогъ** въ языке Эсперанто, такъ же какъ и въ русскомъ, выражаетъ страданіе или такое состояніе главнаго предмета, когда онъ дѣйствіе глагола воспринимаетъ на самого себя. Страдательный залогъ въ Эсперанто имѣетъ только три самостоятельныя формы, именно для причастія: настоящаго времени—**ata**, прошедшаго—**ita**, будущаго—**ota**: **legata**—читаемый, —ая, —ое, **legita**—прочитанный, —ая, —ое, **legota**—имѣющій, —ая, —ее быть прочитаннымъ.

Всѣ прочія формы страдательнаго залога образуются изъ вспомогательнаго глагола **esti** и причастія страдательнаго залога соотвѣтствующаго времени. Слѣдующая таблица представляетъ всю систему спряженія въ страдательномъ залогѣ:

Изъявительное наклоненіе.	Mi estas	{ portata, я несомъ, меня несутъ (сейчасъ, въ настоящее время). portita, я понесенъ (меня понесли сейчасъ). portota, я имѣю (долженъ) быть понесенъ, меня сейчасъ понесутъ.
	Mi estis	{ portata, я былъ несомъ (меня несли). portita, я былъ понесенъ (меня понесли). portota, я имѣлъ быть понесенъ, меня собирались понести.
	Mi estos	{ portata, я буду несомъ. portita, я буду понесенъ, меня понесутъ. portota, я долженъ буду быть понесенъ (меня должны будутъ понести).
Неопред. накл.	Esti	{ portata, быть несомымъ. portita, быть понесеннымъ. portota, быть готовымъ къ тому, что понесутъ.
Условное.	Mi estus	{ portata, я былъ бы несомъ. portita, я былъ бы понесенъ. portota, я былъ бы готовъ къ несенію меня.
Повелительное.	Estu	{ portata, будь несомъ. portita, будь понесенъ. portota, будь готовъ къ несенію тебя.

Дѣпричастіе.	Estante	{	portata, будучи несомъ.
			portita, будучи понесенъ.
			portota, будучи готовъ къ несенію.
	Estinte	{	portata, бывъ несомъ.
			portita, бывъ понесенъ.
			portota, бывъ готовъ къ несенію.
	Estonte	{	portata, имѣя быть несомъ.
			portita, имѣя быть понесенъ.
			portota, имѣя быть готовымъ къ несенію. ⁸

§ 31. **СЛОВООБРАЗОВАНИЕ.** Префиксъ **dis** означаетъ **разъединеніе, раздробленіе**: ĵeti—бросать, disĵeti—разбрасывать, doni—давать, disdoni—раздавать.

§ 32. Префиксъ **re** означаетъ **возвращеніе** или **повтореніе**: veni—приходить, reveni—возвращаться; sendi—посылать, resendi—отсылать назадъ.

§ 33. Суффиксъ **il** означаетъ **орудіе, средство**. (Сравн. въ русскихъ словахъ: *мѣрило, точило*): haki—рубить, hakilo—топоръ, ŝlosi—запирать, ŝlosilo—ключъ.

УПРАЖНЕНИЕ 5. Ni estu gajaj, ni uzu bone la vivon, ĉar la vivo ne estas longa. Li revenu kun sia bona amiko. Oni petas, ke tiu ĉi kuracilo ne estu disŝutata. Pasero kaptita estas pli bona, ol aglo kaptota. Kiam via domo estis konstruata, mia domo estis jam delonge konstruita.

§ 34. **ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ.** Числительныя количественныя: unu (1), du (2), tri (3), kvar (4), kvin (5), ses (6), sep (7), ok (8), naŭ (9), dek (10), dekunu (11), dekdu (12) и т. д. dudek (20)... tridek (30)... cent (100), ducent (200)... mil (1000), miliono миллионъ.

Mil naŭcent dekdu (1912).

Числительныя въ Эсперанто никогда не склоняются. Напр.: la homo havas unu koron (а не *unun*)—человѣкъ имѣетъ одно сердце. Во множественномъ числѣ unu употребляется въ смыслѣ мѣстоименія и принимаетъ окончаніе j и jn: Unuj ploras, aliaj ridas—одни плачутъ, другіе смѣются.

Числительныя количественныя въ Эсперанто *никогда не вліяютъ на падежъ словъ, къ которымъ они относятся*; эти слова принимаютъ тотъ падежъ, котораго требуетъ смыслъ рѣчи, какъ бы имени числительнаго при нихъ вовсе не стояло. Поэтому фраза: «этотъ человѣкъ имѣетъ одну лошадь, двѣ коровы и сорокъ овецъ» должна быть переведена: tiu ĉi homo havas unu (а не *unun*) ĉevalon, du bovinojn (а не *du de bovino*, какъ

⁸Неупотребит. по русски форма. Наглядн. объясненіе см. стр. 21

часто пишутъ многіе начинающіе, дословно переводя русскія фразы) kaj kvardek ŝafojn.

§ 35. Черезъ прибавленіе къ количественнымъ числительнымъ окончанія **a** получаютъ **числительныя порядковыя**, которыя склоняются какъ имена прилагательныя: unua—первый, centa—сотый и т. д.

§ 36. Прибавляя же къ нимъ окончаніе **e**, получаютъ **числительныя нарѣчія**: unue—во-первыхъ, due—во-вторыхъ.

§ 37. Черезъ прибавленіе окончанія **o** получаютъ **числительныя существительныя** или собирательныя: unuo—единица, deko—десятокъ, dekduo—дюжина. Зависящіе отъ нихъ слова ставятся въ родительный падежъ съ предлогомъ **da**, такъ какъ эти числительныя являются какъ бы мѣрою предметовъ: donu al mi tri dekojn da ovoj—дайте мнѣ три десятка яицъ.

§ 38. **Числительныя дробныя** образуются посредствомъ **суффикса on**: duono—половина, dekonon—десятая часть, tri dekonon— $3/10$.

§ 39. **Множительныя числительныя** принимаютъ **суффиксъ obl**: triobla—тройной, kvinoble sep fares tridek kvin— $5 \times 7 = 35$.

§ 40. **Собирательныя числительныя** образуются черезъ суффиксъ **or**: kvarore—вчетверомъ, dekore—вдесятеромъ.

§ 41. **Раздѣлительныя числительныя** выражаются черезъ предлогъ **po**: po du—по два, po tri—по три.

§ 42. **Исчисленіе времени**. Полные часы въ Эсперанто выражаются порядковыми числительными съ членомъ **la**: la oka matene—восемь часовъ утра, la dekdua horo—двѣнадцать часовъ, la kvina posttagmeze—пять часовъ пополудни, la oka vespere—восемь часовъ вечера. Когда надо выразить неопредѣленную часть часовъ, то употребляютъ предлогъ **post**: post la naŭa—десятый часъ. Доли часовъ выражаются при помощи предлоговъ **post** и **antaŭ**: 8 час. 15 м.—dekkvin minutoj post la oka или kvaronhoro post la oka или la oka kaj kvarono. 10 ч. 45 м.—la deka kaj tri kvaronoj или kvarono antaŭ la dekonua.

Вопросы «который часъ?» и «какое число?» выражаются: Kioma horo estas? kiu dato estas? или kiun daton ni havas? Русскій предлогъ **въ** по отношенію къ часамъ времени передается предлогомъ **je**: je kioma horo vi tagmanĝas? je la kvina. Названіе дней и чиселъ, когда что-либо совершается, ставится въ винительномъ падежѣ: въ субботу, восьмого Декабря 1912 года: sabaton (или sabate), la okan de Decembro de la jaro mil naŭcent dekdua; Я работалъ весь день, всю ночь: mi laboris la tutan tagon, la tutan nokton. (Сравните съ русскимъ языкомъ).

§ 43. **СЛОВООБРАЗОВАНИЕ**. **Префиксъ vo** показываетъ родство по браку: bofilo—сдѣлавшійся сыномъ вслѣдствіе брака на дочери, т.-е. зять; vopatro—тестъ и т. д.

§ 44. Суффикс **eg** показывает увеличение или усиление степени: granda—большой, grandega—громадный; domo—домъ, domego—домище, vento—вѣтеръ, ventego—буря.

УПРАЖНЕНИЕ 6. Li havas dekdu pomojn. Li havas dekduon da pomoj. Lia bopatrino aĉetis duan domegon. Komenco bona—laboro duona. Kvinoble sep estas (или faras) tridek kvin. Pli laboris duope kaj tial ricevis duoble. Nia vagonaro kuris rapidege—po sepdek kilometroj ĉiuhore. Kiam la granda montrilo ĉe la horloĝo estas sur dekdu kaj la malgranda sur dek, estas ĝuste la deka horo. Kiomo horo estas, kiam la malgranda montrilo estas sur tri kaj la granda sur du? Je kioma horo vi al ni venos? Hodiaŭ je dudek kvin minutoj post la kvara aŭ morgaŭ ja dekdu minutoj antaŭ la kvina.

§ 45. **УПРАВЛЕНИЕ СЛОВЪ.** Управлениемъ называется зависимость одного слова отъ другого въ отношеніи падежа. Управление бываетъ *непосредственное*, когда слово требуетъ какого-либо падежа безъ всякаго предлога: *нести книгу, полный воды, любитель науки* и *посредственное*, когда слово требуетъ падежа съ предлогомъ, напр.: *иду къ нему*. Управление словъ въ каждомъ языкѣ бываетъ такъ разнообразно, что вполне можетъ быть объяснено только въ словарѣ и усвоено при чтеніи литературныхъ образцовъ. Въ Эсперанто управление словъ почти всегда остается то же самое, какъ и въ русскомъ языкѣ. **Особенности** имѣютъ мѣсто лишь въ тѣхъ случаяхъ, когда употребленіе въ русскомъ языкѣ того или иного падежа не можетъ найти себѣ достаточно логическаго обоснованія, примѣромъ чему можетъ служить родительный падежъ для выраженія дополненія при глаголахъ переходныхъ съ отрицаніемъ.

Всѣ главныя особенности управленія словъ въ языкѣ Эсперанто сравнительно съ русскимъ могутъ быть сведены къ слѣдующимъ случаямъ.

§ 46. **Русскій родительный падежъ** замѣняется въ Эсперанто **винительнымъ** падежомъ: 1) послѣ переходныхъ глаголовъ съ отрицаніемъ «не»: не имѣю книгъ (род. пад.)—mi ne havas librojn (вин. пад.).

2) послѣ глаголовъ, выражающихъ *удаленіе, страхъ, стыдъ, желаніе, домоганіе* и т. д.: избѣгать ошибокъ (род. п.)—eviti erarojn (вин. п.), бояться дождя (род. п.)—timi pluvon (вин. п.), желать доброй ночи (род. п.)—deziri bonan nokton (вин. п.), достигать цѣли—atingi celon.

3) послѣ глаголовъ: *стоить, заслуживать*: это стоило большой суммы (род. п.) денегъ—tiu ĉi kostis grandan summon (вин. п.) da mono.

4) при означеніи времени, на вопросъ *когда* (даты): это случилось двадцатого (род. п.) Декабря—tiu ĉi okazis la dudekan (вин. п.) (подраз. tagon) de Decembro.

§ 47. **СЛОВООБРАЗОВАНИЕ.** Суффикс **ind** означаетъ: *достойный, заслуживающій*: laŭdi—хвалить, laŭdinda—похвальный; ridi—

смѣяться, ridinda—смѣшной.

§ 48. Суффиксъ **em** означаетъ: *склонность, привычку*: babili—болтать, babilema—болтливый; cedi—уступать, cedema—уступчивый.

УПРАЖНЕНИЕ 7. Forveturante vi nenion preni kun vi. Soldato ne devas timi danĝeron. La infano petas lakton. Ni longe atendis bonan veteron. Ĉu la afero valoros laboron? Mi sendis la memorindan leteron al mia frato la unuan de Januaro de la jaro mil naŭ cent dekdua. Lia edzino estas tre laborema kaj ŝparema, sed ŝi estas ankaŭ tre babilema kaj kriema.

§ 49. **УПРАВЛЕНИЕ СЛОВЪ.** (*Продолженіе*) Русскій **творительный падежъ** передается на Эсперанто:

1) посредствомъ предлога **de** для обозначенія *дѣйствующаго лица при страдательныхъ глаголахъ*: это письмо было написано *мною* (твор. дѣйствующаго лица) въ вагонѣ карандашомъ (твор. орудія)—tiu ĉi letero estis skribata *de mi* en vagono *per* krajono.

2) *Русскій творительный обстоятельствъ*: а) *времени*, б) *мѣста*, и в) *образа дѣйствія* передается на Эсперанто или нарѣчными формами или при помощи соотвѣтствующихъ предлоговъ. Напр.: утром—matene; лѣтомъ—somere, dum или en somero; плыть моремъ—naĝi mare, sur maro; она сидѣла лицомъ къ окну—ŝi sidis visaĝe al la fenestro, или turnite la visaĝon al la fenestro; падать камнемъ—fali kiel ŝtono.

3) *Русскій творительный мѣры* передается винительнымъ падежомъ. Напр.: *вѣсомъ* четыре пуда—peza kvar pudojn; онъ началъ учиться годомъ раньше меня—li komencis lerni unu jaron pli frue, ol mi.

4) *Русскій творительный отношенія и ограниченія* передается посредствомъ логической перифразы: онъ былъ высокъ ростомъ—li estis altkreska; казакъ душой—kazako laŭ la animo.

5) *Русскій творительный падежъ въ составномъ сказуемомъ* (т.-е. состоящемъ изъ глагола въ соединеніи съ другими словами) передается **именительнымъ падежомъ**. Этотъ оборотъ чаще всего встрѣчается при глаголахъ: *стать, становиться, казаться, дѣлать(ся), прикинуться, притворяться, считать(ся), быть, называть(ся), прозывать(ся), именовать(ся), остаться, избирать(ся), находить*. Напр.: онъ былъ учителемъ—li estis instruisto; его избрали (или: онъ былъ избранъ) председателемъ—oni lin elektis или li estis elektita prezidanto; эту фразу я нахожу не хорошею—tiun ĉi frazon mi trovas ne bona.

§ 50. **СЛОВООБРАЗОВАНИЕ.** Суффиксъ **id** означаетъ *дитя, потомокъ*. Напр.: ĉevalo—лошадь, ĉevalido—жеребенокъ.

§ 51. Суффиксъ **uj** означаетъ 1) *вещь, въ которой что-либо хранится*; напр.: inko—чернила, inkujo—чернильница; cindro—пепель, cindrujo—пепельница; 2) *растение, приносящее плоды*; напр.: pomo—яблоко, pomujo—яблоня (также pomarbo); 3) *страну, заселенную...*; напр.:

franco—французъ, Francujo—Франція (также Franclando).

УПРАЖНЕНИЕ 8. Filon de reĝo oni povas nomi reĝido. La rusoj loĝas en Rusujo kaj la angloj—en Anglujo. Nokte la ĉerizujo (или ĉerizarbo) estis rompita de la knabo per ŝnuro. Irante tra la ĝardeno li perdis sian monujon. Unu horon pli frue li disŝutis sukeron el sukercujo.

§ 52. Русскіе дательный и винительный падежи передаются тѣми же падежами и въ языкѣ Эсперанто. Но **винительный падежъ** въ Эсперанто имѣетъ гораздо болѣе широкое примѣненіе, чѣмъ въ русскомъ языкѣ. Его употребляютъ:

1) для выраженія *прямого дополненія*. Напр.: я вижу столъ—mi vidas la tablon.

2) для выраженія *направленія* на вопросъ *куда*: li veturas Parizon—онъ ѣдетъ въ Парижъ; la birdo flugas en la ĝardenon—птица летитъ въ садъ (здѣсь винительный падежъ зависитъ не отъ предлога, послѣ котораго всегда ставится именит. пад., (см. § 5), а исключительно отъ смысла). La birdo flugas en la ĝardeno—птица летитъ въ саду (гдѣ).

Примѣчаніе. Послѣ предлоговъ **al** (къ) и **ĝis** (до), которые уже сами по себѣ показываютъ направленіе, винительный падежъ никогда не ставится.

3) для выраженія *времени, даты* (см. § 46) и *продолжительности*. Напр.: la paraĝrafo estis skribita la dudek sepan de Decembro de la jaro 1912—параграфъ написанъ 26 декабря 1912 г. Li maldormis la tutan nokton—онъ бодрствовалъ всю ночь.

4) для выраженія *цѣны*; наприм.: эта книга стоитъ 20 коп.—tiu ĉi libro kostas dedek korekojn.

5) для выраженія *мѣры и вѣса*; наприм.: стѣна имѣетъ высоту 5 аршинъ—la muro estas alta kvin arŝinojn; вѣсомъ въ пять пудовъ—peza kvin pudojn.

и 6) для выраженія *дополненія* при нѣкоторыхъ глаголахъ, которые въ русскомъ языкѣ требуютъ послѣ себя косвеннаго дополненія съ предлогомъ или безъ предлога. Наприм.: помогите мнѣ—helpu min (одновременно съ формой: helpu al mi); принимать участіе въ конгрессѣ—partopreni la kongreson.

Такое употребленіе винит. падежа встрѣчается тогда, когда какой-либо глаголъ въ разныхъ языкахъ имѣетъ различное управленіе, какъ, напр.: глаголъ *помогать*, который въ русскомъ языкѣ управляетъ дательнымъ падежомъ, а въ латинскомъ (adjuvare aliquem) винительнымъ.

Для подобныхъ случаевъ въ Эсперанто существуетъ слѣдующее основное правило:

Каждый предлогъ имѣетъ опредѣленное постоянное значеніе; если же нужно употребить предлогъ, а прямой смыслъ

не указываетъ, какой именно, то употребляется предлогъ *je*, который самостоятельнаго значенія не имѣетъ. Напр.: *ĝoji je la feliĉo*—радоваться счастьемъ; *sopiro je la patrujo*—тоска по родинѣ.

Вмѣсто предлога *je* можно также употреблять винительный падежъ: *ĝoji la feliĉon*.

§ 53. СЛОВООБРАЗОВАНИЕ. Суффиксъ *eb1* означаетъ: *возможный*; напр.: *rompi*—ломать, *romprebla*—ломкій; *kredebla*—вѣроятный.

§ 54. Суффиксъ *er* означаетъ *отдѣльную единицу, частицу*; напр.: *sablo*—песокъ, *sablero*—песчинка; *fajro*—огонь, *fajrero*—искра.

§ 55. Суффиксъ *ej* означаетъ *мѣсто, предназначенное для...*; *kuir1*—варить, *kuirejo*—кухня; *ĉevalo*—лошадь, *ĉevalejo*—конюшня.

УПРАЖНЕНИЕ 9. Li aligis al la ĉeno tri ĉenerojn, por fari ĝin pli fleksebla. Ejfelturo estas alta tricent metrojn. La tablo estas longa kvin arŝinojn. Ĝi kostas dekdu rublojn. Ŝi estis tre fiera je sia sukceso. La aŭtoro de Esperanto diras, ke oni devas uzi la prepozicion «je» kiel eble plej malofte. Li ankaŭ diras: se ni pri ia verbo ne scias, ĉu ĝi postulas post si la akuzativon aŭ ne, ni povas ĉiam uzi la akuzativon. Sed ni ne uzas la akuzativon tiam, kiam la klareco de la senco tion ĉi malpermesas; ekzemple: ne povas diri «pardon1 al la malamiko» kaj «pardon1 la malamikon», sed ni devas diri ĉiam «pardon1 al la malamiko lian kulpon».

Anekdoto. Advokato, tre malgranda, venis juĝejon por defendi la aferon de sia kliento. Alia advokato, vidante lin, demandis, kiu li estas. Tiu respondis. Tiam la unua ekkriis:—Kio? tia malgranda advokato? mi ja povas vin kaŝi en mian poŝon!—Vi povas, trankvile diris tiu, kaj tiam en via poŝo estos pli da saĝo, ol en la kapo. (Fund. Krest.).

§ 56. СЛОВООБРАЗОВАНИЕ. Приставка *ge* означаетъ *соединение лицъ обоего пола*; напр.: *mastro*—хозяинъ, *gemastroj*—хозяева (хозяинъ и хозяйка); *edzo*—супругъ, *geedzoj*—супруги.

§ 57. Суффиксъ *estr* означаетъ *начальникъ, глава*; напр.: *ŝiro*—судно, *ŝipestro*—капитанъ; *gubernio*—губернiя, *guberniestro*—губернаторъ.

§ 58. Суффиксъ *ing* означаетъ *вещь, въ которую что-либо вставляется, всаживается*; напр.: *plumo*—перо, *plumingo*—ручка для пера; *fingero*—палець, *fingeringo*—наперстокъ.

§ 59. Суффиксъ *ul* означаетъ *лицо, отличающееся даннымъ качествомъ*; напр.: *bela*—красивый, *belulo*—красавецъ; *babili*—болтать, *babululo*—болтунъ.

УПРАЖНЕНИЕ 10. La gefianĉoj staris apud la altaro. Multaj gajunuloj de la vilaĝo ĉirkaŭis ilin. Imperiestro Petro la Granda mortis en la jaro mil sepcent dudek kvina. En la kandelingo sidis brulanta kandelo. Magazeno, en kiu oni vendas cigarojn, aŭ ĉambro, en kiu oni tenas cigarojn, estas cigarejo; skatoleto aŭ alia objecto, en kiu oni tenas cigarojn, estas

cigarujo; tubeto, en kiun oni enmetas cigaron, kiam oni ĝin fumis, estas cigaringo. Kio estas glavingo? Malriĉa saĝulo tagmanĝis ĉe avara riĉulo. En propra angulo ĉiu estas fortulo (proverbo).

§ 60. **СЛОВООБРАЗОВАНИЕ. Суффикс аĵ** означает *предметъ съ даннымъ качествомъ или изъ данного материала*; напр.: mola—мягкій, molaĵo—мякишь; bovido—теленокъ, bovidaĵo—телятина; pentri—рисовать, pentraĵo—рисунокъ; manaĝaĵo—кушанье; nova—новый, novaĵo—новость.

§ 61. **Суффикс ес** означает *отвлеченное качество, состояніе*; напр.: infano—дитя, infaneco—дѣтство; beleso—красота; moleco—мягкость.

Примѣч. Разница между этими суффиксами та, что **аĵ** употребляется для выраженія предметовъ матеріальныхъ, конкретныхъ, т.-е. такихъ, которые можно познать однимъ изъ пяти чувствъ, а **ес**—для понятій абстрактныхъ, отвлеченныхъ; поэтому «molaĵo de papo» можетъ быть взято въ руки, скушано и т. д. «moleco de papo» даетъ лишь представленіе о мягкости хлѣба сравнительно съ другими мягкими предметами.

УПРАЖНЕНИЕ 11. Akvo estas fluidaĵo. Ĝi diferencas de glacio per fluideco. Tiu ĉi granda altaĵo ne estas natura monto. La alteco de tiu monto ne estas tre granda. Riĉeco estas frato de fiereco (proverbo). Akvon senmovan kovras putraĵo. Nin altiras al tiu ĉi manĝejo la mirinda freŝeco estas abstrakta komprenaĵo.

Anekdoto. Generalo volis rigardi, kiel oni nutras la soldatojn. Neatendite li venas en la soldatan kuirejon. Sur la korto li renkontas du soldatojn, kiuj portas kaldronon. Haltu!—li ordonas:—aportu kuleron!—Sed, Via Generala Moŝto... komencas la alkurinta adjutanto...—Silentu! krias la generalo. Li prenas la kuleron.—Levu la kovrilon! Lia ordono estas plenumata. Li ĉerpas per la kulero la fluidaĵon, provas kaj kun abomeno kraĉas.—Kio tio ĉi estas? ĝi estas tia supo? kotaĵo!!—Jes, Via Generala Moŝto, murmuretas la timigita adjutanto, mi tion ĉi ja volis diri al vi. (Fund. Krest.).

§ 62. **ГЛАГОЛЬНЫЕ СУФФИКСЫ и ПРЕФИКСЫ. Суффикс ад** означает *продолжительность или многократность дѣйствія*; напр.: rafio—выстрѣль, rafado—стрѣльба; iri—идти, iradi—хаживать.

Примѣч. При помощи этого суффикса выражаются русскіе глаголы *многократнаго вида* (съ примѣтами *ыва, ива*). Имъ же **иногда** пользуются для выраженія *неопредѣленной формы глаголовъ несовершеннаго вида*, т.-е. глаголовъ, означающихъ *обыкновеніе, умѣніе, способность движенія безъ определеннаго направленія*; напр.: kondukti—вести, kondukadi—водить. Но такъ какъ *виды* глаголовъ составляютъ особенность лишь русскаго языка, то эти глагольные формы большею частью выражаются описательно; напр.: этотъ ребенокъ уже ходитъ—tiu ĉi infano

jam karablas iri.

§ 63. **Префиксъ ек** означаетъ начало или мгновенность; напр.: kanti—пѣть, ekkanti—запѣть; bati—бить, ekbati—ударить.

Примѣч. При помощи этого префикса выражаются русскіе глаголы *однократнаго вида* (съ суффиксомъ *ну*); напр.: ruŝi—толкать, ekruŝi—толкнуть. Имъ же **часто** пользуются для выраженія русскихъ глаголовъ *совершеннаго вида*, обозначая начатое дѣйствіе; напр.: levi—поднимать, eklevi—поднять.

§ 64. **Суффиксъ иг** означаетъ *дѣлать чѣмъ-нибудь, заставить дѣлать*; напр.: pura—чистый, purigi—чистить; bruli—горѣть, bruligi—жечь; edzo—супругъ, edzigi—женить; pli granda—большій, pligrandigi—увеличивать; al—къ, aligi—присоединять.

§ 65. **Суффиксъ иг̂** означаетъ *дѣлаться, оказаться*; напр.: pala—блѣдный, paliĝi—поблѣднѣть; fianĉo—женихъ, fianĉiĝi—обручиться; kuŝi—лежать, kuŝiĝi—ложиться; sen—безъ, seniĝi—лишиться.

УПРАЖНЕНИЕ 12. La pafado daŭris tre longe. Ĉiuminute ŝi elrigardadis tra la fenestro kaj malbenadis la malrapidan iradon de la vagonaro. Mi eksaltis pro surprizo. Antaŭ ol ekparoli, oni devas pripensi. Kiu tro sin pravigas, tiu mem sin kulpigas (proverbo). Malsato malfortigas, ŝuldo suferigas (proverbo). Mia onklo ne mortis per natura morto, sed li tamen ne mortigis sin mem kaj ankaŭ estis mortigita de neniuj; unu tagon, promenante apud la reloj de fervojo, li falis sub la radojn de veturanta vagonaro kaj mortigis.

Anekdoto. La reĝo macedono Filipo respondis al siaj amikoj, kiuj diradis al li, ke la grekoj, kvankam ĉirkaŭŝutataj per liaj favoroj, tamen insultas lin:—Kio rezultus, se mi agadus kun ili pli malbone?

§ 66. **ВЫРАЖЕНІЕ “ВИДОВЪ” РУССКИХЪ ГЛАГЛОВЪ.** Въ русскомъ языкѣ для болѣе точнаго опредѣленія отдѣльныхъ моментовъ дѣйствія (начала, середины и конца) служатъ «виды» глагола—несовершенный, совершенный, многократный и однократный. *Глаголы несовершеннаго вида* показываютъ дѣйствіе или состояніе продолжающееся, безъ обозначенія его начала или конца; напр.: пѣть, понимать. Внѣшнимъ признакомъ этихъ глаголовъ является сложное будущее время, т.-е. состоящее изъ вспомогательнаго глагола **быть** и неопредѣленнаго наклоненія; напр.: я буду понимать. *Глаголы совершеннаго вида* обозначаютъ дѣйствіе или состояніе оконченное или начатое; напр.: спѣть, запѣть, понять. Внѣшнимъ признакомъ ихъ является простое будущее время; напр.: я пойму, я запою. *Глаголы многократнаго вида* выражаютъ многократность дѣйствія и *глаголы однократнаго вида*—однократность, мгновенность; напр.: хаживать, кашлянуть.

Основные формы эсперантскаго глагола всегда соотвѣтствуютъ русскимъ глаголамъ несовершеннаго вида. Изъ нихъ производятъ прочія

виды или посредствомъ суффиксовъ и префиксовъ или такъ называемыхъ составныхъ формъ. (См. § 67). Оттѣнки многократности и однократности передаются какъ уже мы видѣли, суффиксомъ **ad** и приставкой **ek** (см. § 62 и 63), оттѣнки же совершеннаго вида то приставкой **ek** (§ 63), то посредствомъ разныхъ предлоговъ, то описательно. Напр.: пѣть—*kanti*, запѣть—*ekkanti*; спѣть—*esti kantinta* (быть спѣвшимъ), прочесть—*tralegi*, и т. д. Во многихъ случаяхъ оттѣнки опредѣляются логическимъ смысломъ всей той фразы, въ которую входитъ глаголъ. Правильный выборъ той или иной формы въ каждомъ отдѣльномъ случаѣ пріобрѣтается чтеніемъ лучшихъ произведеній эсперантской литературы, переводомъ на языкъ Эсперанто разныхъ сочиненій родной литературы и частымъ употребленіемъ этого языка въ разговорной рѣчи.

§ 67. СОСТАВНЫЯ ФОРМЫ ГЛАГОЛА. Составными формами глагола называются различныя формы его въ соединеніи съ вспомогательнымъ глаголомъ *быть*—*esti*. Въ страдательномъ залогѣ онѣ состоятъ какъ по-русски, такъ и по-эсперантски, изъ вспомогательнаго глагола и причастія. (См. § 30). Что же касается дѣйствительнаго залога, то русскій языкъ имѣетъ здѣсь составныя формы только для будущаго времени глаголовъ несовершеннаго вида и для сослагательнаго наклоненія. Въ первомъ случаѣ онѣ состоятъ изъ вспомогательнаго глагола *быть* и *неопределеннаго наклоненія*; напр.: я буду просить, въ сослагательномъ же (условномъ) наклоненіи къ глаголу приставляется частица *бы*, образовавшаяся изъ славянской формы *быхъ*: я просилъ бы. Въ Эсперанто же *составныя формы дѣйствительнаго залога* образуются, какъ и въ страдательномъ залогѣ, изъ вспомогательнаго глагола *esti* и *причастія*. Поэтому фраза: я буду просить переводится по-эсперантски **не** *mi estos peti*, **но** *mi petos* или *mi estos petanta*.

Составныя формы глагола дѣйствительнаго залога вмѣсто простыхъ употребляются въ Эсперанто для болѣе точнаго опредѣленія моментовъ дѣйствія и ихъ послѣдовательности.

Въ составныхъ формахъ рассказчикъ при помощи вспомогательнаго глагола переноситъ слушателя къ тому моменту, по отношенію къ коему дѣйствіе глагола является прошедшимъ, настоящимъ или будущимъ.

Слѣдующая таблица показываетъ всѣ составныя формы глагола въ дѣйствительномъ залогѣ:

Изъявительное наклонение.	Неопр. накл.: esti	{	portanta, нести, быть несущимъ.
			portinta, понести, быть несшимъ.
			portonta, имѣть нести.
			portanta, я несу, я (есмь) несущій.
	Настоящ. время mi estas	{	portinta, я понесъ, я (есмь) несшій.
			portonta, я понесу, я имѣю нести.
	Прошед. время mi estis		portata, я несъ (я былъ несущимъ).
		{	portita, я понесъ (я былъ несшимъ).
			portota, я имѣлъ нести.
	Будущее время mi estos		portanta, я буду нести, я буду несущимъ.
		{	portinta, я буду (уже) несшимъ.
			portonta, я понесу, я буду намѣренъ нести.
	Условн. накл.		mi estus portanta, portinta, portonta.
		{	я былъ бы несущимъ, несшимъ, имѣющимъ нести.
	Повелит. накл.		estu portanta, portinta, portonta.
		{	будь несущимъ, несшимъ, имѣющимъ нести.

Слѣдующіе рисунки наглядно объясняютъ значеніе сложныхъ формъ глагола.

La laboristoj trasegas la trabon

Будущее время:
ili estas trasegontaj



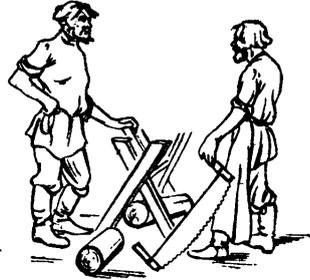
ĝi estas trasegota

Настоящее время:
ili estas trasegantaj



ĝi estas trasegata

Прошедшее время:
ili estas trasegintaj



ĝi estas trasegita

Первый рисунокъ изображаетъ двоихъ работниковъ, которые намѣреваются перепилить (trasegi) бревно (la trabon). Если они это дѣлаютъ въ **настоящее время**, мы говоримъ: ili estas trasegontaj la trabon. Второй рисунокъ изображаетъ ихъ уже перепиливающими. Мы говоримъ про нихъ: ili estas trasegantaj la trabon. Третій рисунокъ показываетъ, что они уже перепилили бревно. Тогда про нихъ говорятъ: ili estas trasegintaj la trabon. Если бы рисунокъ изображалъ распилку, которая происходила, напр., вчера (въ **прошедшее время**) и продолжалась

10 минутъ, начиная съ 9 часовъ утра, мы должны бы были сказать: 1) *hierau*, je dek minutoj antaŭ la naŭa matene ili *estis* trasegontaj la trabon; 2) *hierau*, je kvin minutoj post la naŭa ili *estis* trasegantaj la trabon; 3) *hierau*, je dudek minutoj post la naŭa ili *estis* trasegintaj la trabon. Наконецъ, если бы рисунки изображали распилку бревна, которая будетъ происходить въ то же время, напр., завтра (въ **будущее время**), то мы должны по поводу каждаго изъ нихъ сказать такъ: 1) *morgau*, je dek minutoj antaŭ la naŭa la laboristoj *estos* trasegontaj la trabon; 2) *morgau*, je kvin minutoj post la naŭa ili *estos* trasegantaj la trabon; 3) *morgau*, je dudek minutoj post la naŭa ili *estos* trasegintaj ĝin. Тѣ же самыя рисунки для будущаго времени могли бы объяснить соотвѣтственно фразами: 1) *morgau*, je dek minutoj antaŭ la naŭa ili *intencos* trasegi la trabon; 2) je kvin minutoj post la naŭa ili *trasegados* ĝin; 3) je dudek minutoj post la naŭa ili *finos* trasegi ĝin.

Надо замѣтить, что эсперантскіе писатели изъ славянъ обыкновенно предпочитаютъ употреблять простыя формы, французы же, наоборотъ, сложныя.

УПРАЖНЕНИЕ 13. En la jaro 1885 la lingvo Esperanto estis aperonta. Mi ne farus la eraron, se li antaŭe dirus al mi la veron. (El Fund. Krest.). Oni estus sukcesinta iri al vi jam en la decembra monato, se la malvarmo estus daŭrinta, sed la neĝo moliĝis kaj oni devis forlasi la laboron. (El «Sub la neĝo»). Mi estis skribinta mian leteron, kiam la leterportisto venis (т.-е. письмо было уже написано до прихода почтальона). Se iu venos antaŭ kiam tiu sinjoro estos elirinta, vi diros al ĉiu ajn, ke mi ne troviĝas hejme. (El «Kastelo de Prelongo»). Jen estas la melono, kiun mi manĝos hodiaŭ vespere je la sesa. En ĉi tiu momento estas la deka matene. Do, je la dua posttagmeze mi la melonon estos manĝonta, je la sesa mi estos manĝanta kaj je la sepa mi jam estos ĝin manĝinta.

§ 68. **ПРЕДЛОГЪ.** Предлоги въ Эсперанто слѣдующіе.

al, къ	ĝis, до	post, послѣ, за
anstataŭ, вмѣсто	inter, между	preter, мимо
antaŭ, предъ	je, (см. § 52).	pri, объ
arud, возлѣ	kontraŭ, противъ	pro, ради
ĉe, у, при	krom, кромѣ	sen, безъ
ĉirkaŭ, около	kun, съ	spite, вопреки
de, отъ	laŭ, по, согласно	sub, подъ
dum, во время	malgraŭ, несмотря на	super, надъ
ekster, внѣ	per, посредствомъ	sur, на
el, изъ	po, по (см. § 41).	tra, сквозь
en, въ	por, для	trans, черезъ

Всѣ предлоги въ Эсперанто требуютъ послѣ себя именительнаго падежа.

Рисунокъ на стр. 24 наглядно показываетъ значеніе главныхъ предлоговъ, поставленныхъ передъ словомъ *barelo*.

УПРАЖНЕНИЕ 14. *Anstataŭ la ordinaraj ekzercoj ni klarigu ĉi tie la bildojn, kiujn vi vidas sur la paĝo 24. La unua montras sinjoron, kiu iras al la barelo. Sur la dua—li jam haltis apud la barelo. Sur la tria—li estas staranta antaŭ la barelo kaj sur la kvara—li sin kaŝis post la barelo. Sur la kvina—li sidas ĉe la barelo, kredeble savante sin de pluvo aŭ vento. Sur la sesa—li streĉas siajn fortojn kontraŭ pezo de la barelo, dezirante ĝin faligi. Sur la sepa bildo li saltas trans la barelon. La oka bildo montras al ni, ke, surrampinte sur la barelon, li intencis fleksi branĉon de la arbo, sed li perdis ekvilibron kaj ekpendis super la barelo. Sur la naŭa bildo li ion faras en la barelo. Sur la deka li rampas tra la barelo, senigita je fundo. Sur la dekunua li estas jam ekster la barelo. Sur la dekdua—li sidas sur la barelo kaj sur la dektria li kuŝas sub ĝi. Sur la dekkvara—li staras inter la barelo kaj arbo kaj firme ŝtopas ĉiujn fendetojn, por per ĝi transnaĝi rivereton, kion ni vidas sur la dekkvina bildeto. La deksepa montras, ke li jam atingis la bordon, sed saltinte de la barelo, li depuŝis ĝin de la bordo. Pro la perdita barelo li estas tre ĉagrenita, kion atestas ĉiuj liaj gestoj. Post longa penado li tamen ĝin denove kaptis kaj jen sur la deksepa bildo ni vidas, ke li elverŝas el ĝi akvon. La malplena barelo poste tro sekigis kaj jam ne povis teni la ringojn; dank'al tio la sinjoro, kiel montras la dekoka bildo, estas tre okupata per la penso pri riparo de la barelo. Post kelka pripensado li decidis preni kun si la falintajn ringojn kaj alporti la novajn. Sur la deknaŭa bildo ni vidas lin irantan de la barelo kaj sur la dudeka—alportintan por la barelo la novajn ringojn. Por surmeti ilin sur la barelon li devas kelkfoje ili ĉirkaŭ la barelo. Riparinte ĝin, li metis ĝin sur sian dorson kaj kun la barelo iris hejmen. Tio baldaŭ lin lacigis kaj li decidis lasi ĝin sur kampo, por poste veturigi ĝin. Sur la dudektria bildo ni vidas, kiel li iras preter la lasita barelo. Fine la lasta bildo montras nian konaton irantan sen la barelo.*

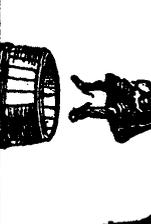
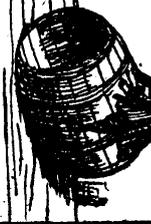
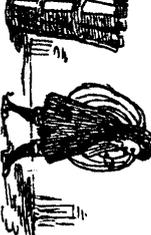
§ 69. **СЛОВООБРАЗОВАНИЕ. Суффиксъ ĉj**, приставленный къ первымъ 2–5 буквамъ имени мужского пола, превращаетъ его въ ласкательное, напр.: *Petro*—Петръ, *Peĉjo*—Петя; *patro*—отецъ, *paĉjo*—папа.

§ 70. **Суффиксъ nj**, приставленный къ первымъ 2–5 буквамъ имени женскаго пола, превращаетъ его въ ласкательное, напр.: *Sofio*—Софья, *Sonjo*—Соня; *patrino*—мать, *paŭjo*—мама.

§ 71. **Суффиксъ aĉ** означаетъ презрѣніе, напр.: *ĉevalo*—лошадь, *ĉevalaĉo*—кляча; *manĝi*—ѣсть, *manĝaĉi*—жрать.

§ 72. **Суффиксъ um** не имѣетъ опредѣленнаго значенія и употребляется тогда, когда для образованія слова всѣ прочіе суффиксы являют-

Sigmufoj de la ĉefaj prepozicioj antaŭ la nomo *barelo*.

 <p>al</p>	 <p>apud</p>	 <p>antaŭ</p>	 <p>post</p>	 <p>ĉe</p>	 <p>kontraŭ</p>
 <p>trams</p>	 <p>super</p>	 <p>en</p>	 <p>tra</p>	 <p>ekster</p>	 <p>sur</p>
 <p>sub</p>	 <p>inter</p>	 <p>per</p>	 <p>pro</p>	 <p>de</p>	 <p>pri</p>
 <p>de</p>	 <p>por</p>	 <p>ĉirkaŭ</p>	 <p>kun</p>	 <p>preter</p>	 <p>sen</p>

ся неподходящими; напр.: aġro—воздухъ, aġumi—провѣтривать; butono—пуговица, butonumi—застегивать.

УПРАЖНЕНИЕ 15. Davidon, Johanon, Nikolaon, Erneston, Marion kaj Elizabeton iliaj gepatroj nomas Daĉjo, Joĉjo, Nikolĉjo, Erneĉjo, Manjo kaj Elinjo. Vi estas malbona knabaĉo, diris koleriĝinta patro, vidinte ĉe sia fileto malpurajn kolumon kaj manumojn.

Эсперанто-русский словарь

словъ употребленныхъ въ этомъ учебникѣ.

Abomeno отвращеніе	aparteni принадле-	Cedi уступать
abstrakta отвлечен-	жать	celo цель
ный	arenaŭ едва	cent сто
aĉeti покупать	aperi появляться	ĉigaro сигара
adjutanto адъютантъ	apud возлѣ	ĉindro пепель
advokato адвокатъ	arbo дерево	Ĉagreni огорчать
afero дѣло	aresti арестовать	ĉambro комната
agi поступать	arto искусство	ĉe у, при
aglo орель	atendi ожидать	ĉeno цѣпь
ajn бы ни	atesti	ĉerizo вишня
akcepti принимать	свидѣтельствовать	ĉerpi черпать
akompani провожать	atingi достигать	ĉevalo лошадь
akuzativo винитель-	aŭ или	ĉi означаетъ бли-
ный падежъ	aŭkcio аукціонъ	зость: tie тамъ, tie
akvo вода	aŭskulti слушать	ĉi здесь
al къ	avo дѣдъ	ĉiam всегда
aligi присоединять	avara скупой	ĉirkaŭi окружать
alia другой	Vabili болтать	ĉirkaŭ вокругъ
almenaŭ по крайней	baldaŭ скоро	ĉiu каждый
мѣрѣ	barello бочка	ĉu ли (вопросъ)
alta высокій	bati бить	Danĝero опасность
altaro алтарь	bela красивый	danki благодарить
altiri привлекать	beni благословлять	daŭri продолжаться
amiko другъ	bildo картина	de отъ
anglo англичанинъ	birdo птица	deci надлежать
angulo уголь	blanka бѣлый	Decembro декабрь
animo душа	blinda слѣпой	decidi рѣшать
ankaŭ также	bona хорошій	defendi защищать
ankoraŭ еще	bordo берегъ	dek десять
anstataŭ вмѣсто	boto сапогъ	delikata деликатный
antaŭ передъ	bovo быкъ	demandi спрашивать
antikva древній	branĉo вѣтвь	denove вновь
	bruli горѣть	devi долженствовать

deziri желать	fenestro окно	halti остановиться
diferenci различаться	fero желѣзо	haro волосъ
diligenta прилежный	fermi затворять	havi имѣть
diri сказать	fianĉo женихъ	hejme дома
do слѣдовательно	fiera гордый	helpi помогать
domo домъ	filo сынъ	hierajŭ вчера
doni давать	fini оканчивать	hodiaŭ сегодня
donaci дарить	fingro палець	homo челоуѣкъ
dorso спина	firma плотный	horo часъ
du два	fleksi гнуть	horloĝo часы
dum во время	flui течь	Ĝa какой-либо
Eĉ даже	flugi летѣть	ilumini иллюминировать
edzo супругъ	fluida жидкій	imperio имперія
ekkrii воскликнуть	fojo разъ	infano дитя
ekster внѣ	for вонъ, прочь	inĝeniero инженеръ
ekvilibro равновѣсїе	forlasi оставлять	inko чернила
ekzemplo примѣръ	forta сильный	instrui обучать
ekzerco упражненїе	franco французъ	insulti бранить
el изъ	frapi стучать	inter между
electra электрический	frato братъ	iom сколько-нибудь
elekti выбирать	frazo фраза	iri итти
elspezo расходъ	freŝo свѣжій	Ĵa ведь, же
en въ	frue рано	jam уже
enspezo приходъ	fumi курить	Januaro январь
enui скучать	funto фунтъ	ĵaro годъ
erari ошибаться	Gaja веселый	ĵe предлогъ неопред.
esti быть	gasto гость	знач.
eterna вѣчный	gesto жестъ	ĵen вотъ
Eŭropo Европа	glacio ледъ	ĵuĝi судить
eviti избѣгать	glaso стаканъ	ĵuna молодой
Facila легкій	glavo мечъ	ĵeti бросать
fajro огонь	granda большой	Kabineto кабинетъ
fali падать	granito гранитъ	kajero тетрадь
familio семья	greko грекъ	kaldrono котель
fanfaroni хвастаться	guto капля	kampo поле
fari дѣлать	Gardeno садъ	kandelo свѣча
farti поживать	ĝi оно	kanti пѣть
favoro благосклон-	ĝis до	kapo голова
ность	ĝoĵi радоваться	karabli быть способ-
feliĉa счастливый	ĝusta точный	нымъ
fendo трещина	Haki рубить	

kapti ловить	kraĵono карандашъ	Macedona македон- скій
karesi ласкать	kredi вѣрить	magazeno магазинъ
kastelo замокъ	kreski расти	malgraŭ несмотря на
kaŝi прятать	krii кричать	manĝi ѣсть
kato котъ	krom кромѣ	mano рука
kelka нѣкоторый	kuiri варить	manumo манжета
kia какой	kulero ложка	mastro хозяинъ
kial почему	kulpo вина	maŝino машина
kiam когда	kun съ	mateno утро
kie гдѣ	kune вмѣстѣ	matura зрѣлый
kiel какъ	kuri бѣжать	melono дыня
kies чей	kuraci лечить	mem самъ
kilometro километръ	kuŝi лежать	memori помнитъ
kio что	kuzino двоюродная сестра	meti класть, дѣть
kiom сколько	kvankam хотя	metro метръ
kiu какой, который	kvar четыре	mezo середина
klara ясный	kvazaŭ какъ-будто	mi я
klaresco ясность	kvin пять	miliono миллионъ
kliento клиентъ	Labori работать	mil тысяча
knabo мальчикъ	laca усталый	minuto минута
koko пѣтухъ	lakto молоко	miri удивляться
koleri сердиться	lampro лампа	mola мягкій
kolumo воротникъ	lasi оставлять	momento моментъ
komenci начинать	lasta послѣдній	mono деньги
komodo комодъ	laŭ по, согласно	monato мѣсяцъ
kompreni понимать	laŭdi хвалить	monto гора
koni знать	lavi мыть	montri показывать
konduki вести	leciono урокъ	morgaŭ завтра
kongreso конгрессъ	legi читать	morti умирать
konstanta постоян- ный	lernanto ученикъ	moŝto титулъ (благо- родіе и т. д.)
konstrui строить	lerni учиться	movi двигать
kontraŭ противъ	letero письмо	multe много
konveni приличество- вать	levi поднимать	muro стѣна
kopio копія	li онъ	murmuri ворчать
korto дворъ	libro книга	Naĝi плыть
kosti стоить	lingvo языкъ	naturо натура
koto грязь	loĝi обитать	naŭ девять
kovri покрывать	loko мѣсто	ne не, нѣтъ
kraĉi плевать	longa длинный	necesa необходимый
	lupo волкъ	

neĝo	снѣгъ	parto	часть	proverbo	пословица
nek-nek	ни-ни	partopreni	прини-	provinco	провинція
nenial	безъ всякой		мать участіе	pudo	пудъ
	причины	patro	отець	puni	наказывать
nenia	никакой	reni	стараться	puro	кукла
nenie	нигдѣ	pensi	думать	pura	чистый
neniel	никакъ	pentri	рисовать	puŝi	толкать
nenies	ничей	per	посредствомъ	putri	гнить
nenio	ничто	perdi	терять	Rado	колесо
neniom	несколько	permesi	позволять	rampi	ползать
neniu	никто	perono	крыльцо	rapida	быстрый
pero	внукъ	peti	просить	reĝo	король, царь
nokto	ночь	rezi	вѣсить	relo	рельсъ
pono	имя	plano	планъ	renkonti	встрѣчать
pun	теперь	plej	наиболѣе	respondi	отвѣтить
pur	только	plena	полный	rezulti	быть результа-
nutri	питать	plenumi	исполнять		томъ
Objecto	предметъ	pli	болѣе	ricevi	получать
oficiro	офицеръ	plori	плакать	riĉa	богатый
obstina	упрямый	plumo	перо	ridi	смѣяться
ofta	частый	pluvo	дождь	rigardi	смотрѣть
ok	восемь	polico	полиція	ringo	кольцо
okazi	случаться	romo	яблоко	ripari	чинить
okupi	занимать	por	для	rivero	рѣка
ol	чѣмъ	porti	нести	rompi	ломать
opinio	мнѣніе	post	послѣ, за	ruso	русскій
ordinara	обыкновен-	postuli	требовать	Sabato	суббота
	ный	poŝo	карманъ	sablo	песокъ
ordoni	приказывать	rovi	мочь	saĝo	умъ
orelo	ухо	prava	правый	salti	прыгать
ovo	яйцо	preferi	предпочитать	sata	сытый
Pacienco	терпѣніе	preni	братъ	savi	спасать
rafi	стрѣлять	prepozicio	предлогъ	scii	знать, умѣть
raĝo	страница	preter	мимо	se	если
pala	блѣдный	prezidi		sed	но
rapo	хлѣбъ		предсѣдательствовать	segi	пилить
rapero	бумага	ri	объ, про	seka	сухой
pardoni	прощать	pro	вслѣдствіе	sen	безъ
parko	паркъ	promeni	гулять	senco	смысль
paroli	говорить	propra	собственный	sendi	посылать
pasero	воробей	provi	пробовать	senigi	лишать

sep	семь	ŝipo	судно	tri	три
ses	шесть	ŝlosi	запирать	tro	слишкомъ
si	себя	ŝnuro	веревка	trovi	находить
sidi	сидѣть	ŝpari	сберегать	tubo	труба
silenti	молчать	ŝranko	шкафъ	turo	башня
sinjoro	господинъ	ŝteli	красть	turni	вертѣть
skatolo	коробка	ŝtono	камень	tuta	цѣлый, весь
skribi	писать	ŝtopi	затыкать	Unu	одинъ
soldato	солдатъ	ŝtupo	ступень	urbo	городъ
somero	лѣто	ŝuldo	долгъ	uzi	употреблять
spite	вопреки	ŝuti	сыпать	Vagono	вагонъ
stari	стоять	Tablo	столь	varma	теплый
streĉi	напрягать	tago	день	veni	приходить
sub	подъ	tamen	однако	vendi	продавать
suferi	страдать	teatro	театръ	vento	вѣтеръ
sukcesi	успѣвать	teni	держать	vero	истина
sukero	сахаръ	tiam	тогда	verŝi	лить
sumo	сумма	timigi	пугать	vespero	вечеръ
super	надъ	timi	бояться	vetero	погода
supo	супъ	tio	то	veturi	ѣхать
supre	вверху	tiu	тотъ	vidi	видѣть
sur	на	tra	сквозь	vivi	жить
surprizo	неожидан- ность	trabori	пробуравли- вать	vizaĝo	лицо
Ŝajni	казаться	trabo	бревно	vojo	дорога
ŝafo	овца	trans	черезъ, пере	voli	хотѣть
ŝanĝi	мѣнять	tre	очень	vorto	слово